Mathias Schulze
University of Waterloo
Canadian Centre of Arts and Technology
mschulze@uwaterloo.ca

## Learner Variability and Student Modeling

This paper reports on a relatively new project. The goal of this project is to model the interlanguage processes of language learners in a CALL environment and to capture this complex, dynamic network of variables in a student model. Relying on research in interlanguage theory (Gass & Selinker, 2001; Selinker, 1992) and learner language analysis (Granger, 2003; Granger & Petch-Tyson, 2003; Heift & Schulze, 2007), we empirically analyse texts produced by students of German to create individual student profiles that focus on mastery/non-mastery/avoidance of language structures over time. Moreover, learner variables such as native language, age and language proficiency which have a known effect on the interlanguage process will be considered. We will examine these plots of individual learning processes using the general approach, the underling philosophy, and selected mathematical algorithms from chaos theory (Dewaele, 2002; Larsen-Freeman, 1997; Williams, 1997).

Student models are more complex than other user models because misconceptions and inconsistencies in the student's knowledge have to be considered. Mitrovic et al. (1996) identify four different sources of this noise: inconsistent student behaviour, dynamic and nonmonotonic nature of human learning, ambiguity of possible explanations for the observed behaviour and indeterminacy of student answers. Certain aspects of observable student behaviour can only be described as stochastic.

This is the reason why we base our data analysis on current discussions of dynamic systems theory (e.g., Katok & Hasselblatt, 1997) and chaos theory (Williams, 1997) within second language acquisition theories (de Bot, Verspoor, & Lowie, 2005; Herdina & Jessner, 2002; Larsen-Freeman, 1997, 2003) and e.g. education (e.g., Haggis, 2005). A chaos theoretical understanding of language learning processes has some clear methodological advantages to our project. We need a sufficiently formal approach to processing large, complex data in investigating individual processes and outcomes because we must pay close attention to a variety of possibly interrelated and interdependent variables. Moreover, these variables change over time. This makes established algorithms from chaos theory and dynamic systems theory most appropriate.

Along the lines of Larsen-Freeman (1997), we also believe that chaos theory can help us to find a number of answers to as yet unanswered questions in second language acquisition. Like Larsen-Freeman (1997), we view language learning as a dynamic, complex and nonlinear process. Dynamic refers to the process of synchronic use, the process of diachronic change, and the fact that language use and language change are intrinsically linked. We assume that it might be more fruitful to try to predict the next phase of the complex system's change and not some stage at which the system might come to a rest. We can establish what the system (in our case foreign language learning) will not look like, we can reason what the most likely state is in which the system will find itself, but we cannot tell exactly where the system will be ('strange attractor'). Often it will only be possible to describe the path a system took to a particular state after the fact. This is the main reason why we use existing student data in the early phases of our analysis for modeling the student data from online German courses. These data consist mainly of student writings and tracking data.

Works cited


de Bot, K., Verspoor, M., & Lowie, W. (2005). Dynamic Systems Theory and Applied Linguistics: The Ultimate "so what"? *International Journal of Applied Linguistics, 15*(1), 116-118.

Dewaele, J.-M. (2002). Variation: Chaos and System in French Interlanguage. *Aile: Acquisition et Interaction en Langue Etrangere, 17*, 143-167.

Gass, S. M., & Selinker, L. (2001). *Second Language Acquisition. An Introductory Course*. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates.

Granger, S. (2003). Error-tagged Learner Corpora and CALL: A Promising Synergy. *CALICO Journal, 20*(3), 465-480.

Granger, S., & Petch-Tyson, S. (Eds.). (2003). *Extending the Scope of Corpus-Based Research: New Applications, New Challenges*. Amsterdam: Rodopi.

Haggis, T. (2005). *'Knowledge Must Be Contextual': Some Possible Implications of Complexity and Dynamic Systems Theories for Educational Research.* Paper presented at the Complexity, Science and Society Conference, Liverpool.

Heift, T., & Schulze, M. (2007). *Parsers and Pedagogues. Intelligence and Errors in CALL*. New York: Routledge (in press).

Herdina, P., & Jessner, U. (2002). *A Dynamic Model of Multilingualism: Perspectives of Change in Psycholinguistics*. Clevedon ; Buffalo ; Toronto: Multilingual Matters.

Katok, A., & Hasselblatt, B. (1997). *Introduction to the Modern Theory of Dynamical Systems*. Cambridge: Cambridge University Press.

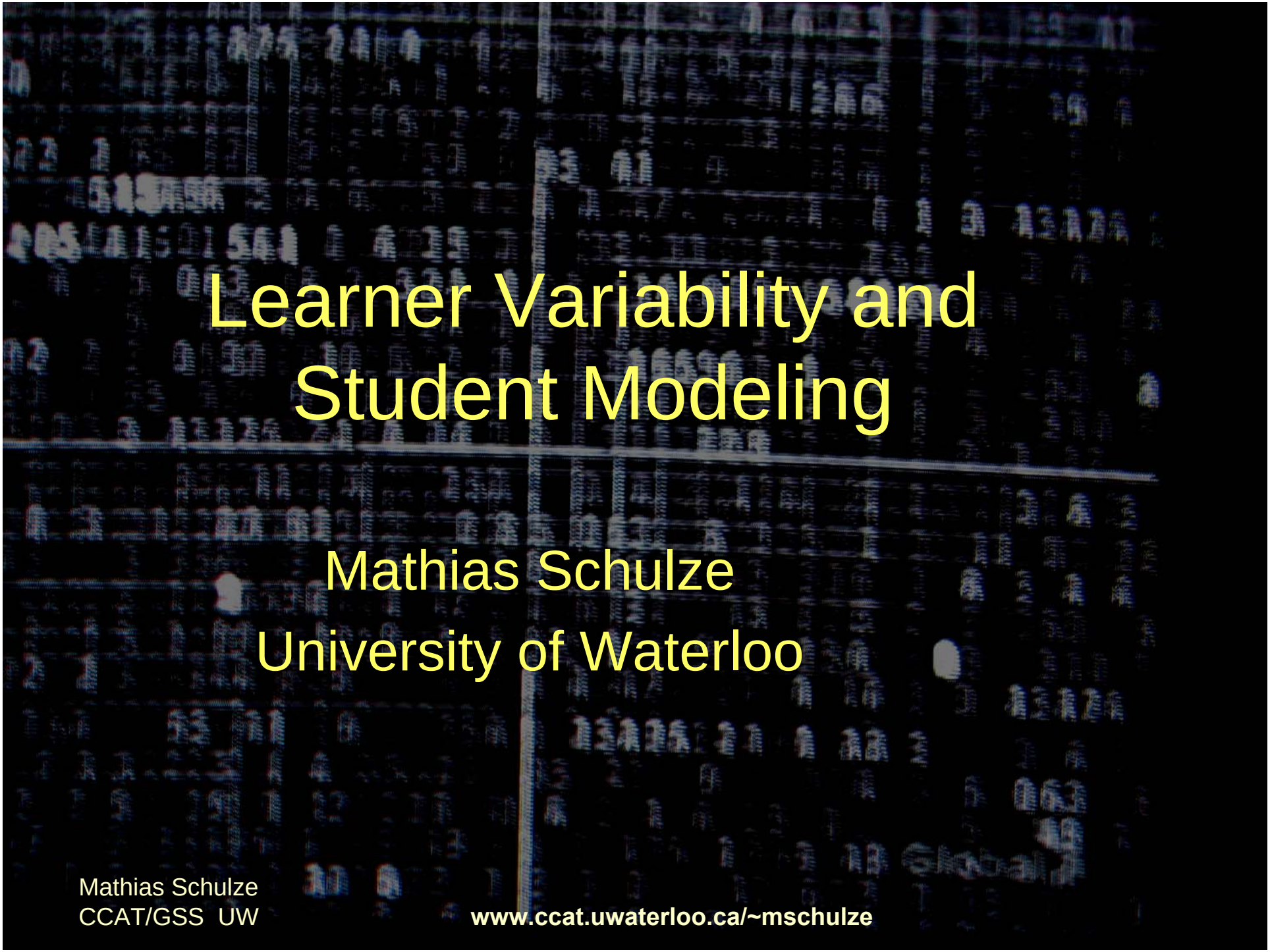
Larsen-Freeman, D. (1997). Chaos/Complexity Science and Second Language Acquisition. *Applied Linguistics, 18*(2), 141-165.

Larsen-Freeman, D. (2003). *Teaching language : from grammar to grammaring*. Southbank, Victoria: Thomson/Heinle.

Mitrovic, A., Djordjevic-Kajan, S., & Stoimenov, L. (1996). INSTRUCT: Modeling Students by Asking Questions. *User Modeling and User-Adapted Interaction, 6*, 273-302.

Selinker, L. (1992). *Rediscovering Interlanguage*. London: Longman.

Williams, G. P. (1997). *Chaos Theory Tamed*. Washington, D.C.: Joseph Henry Press.

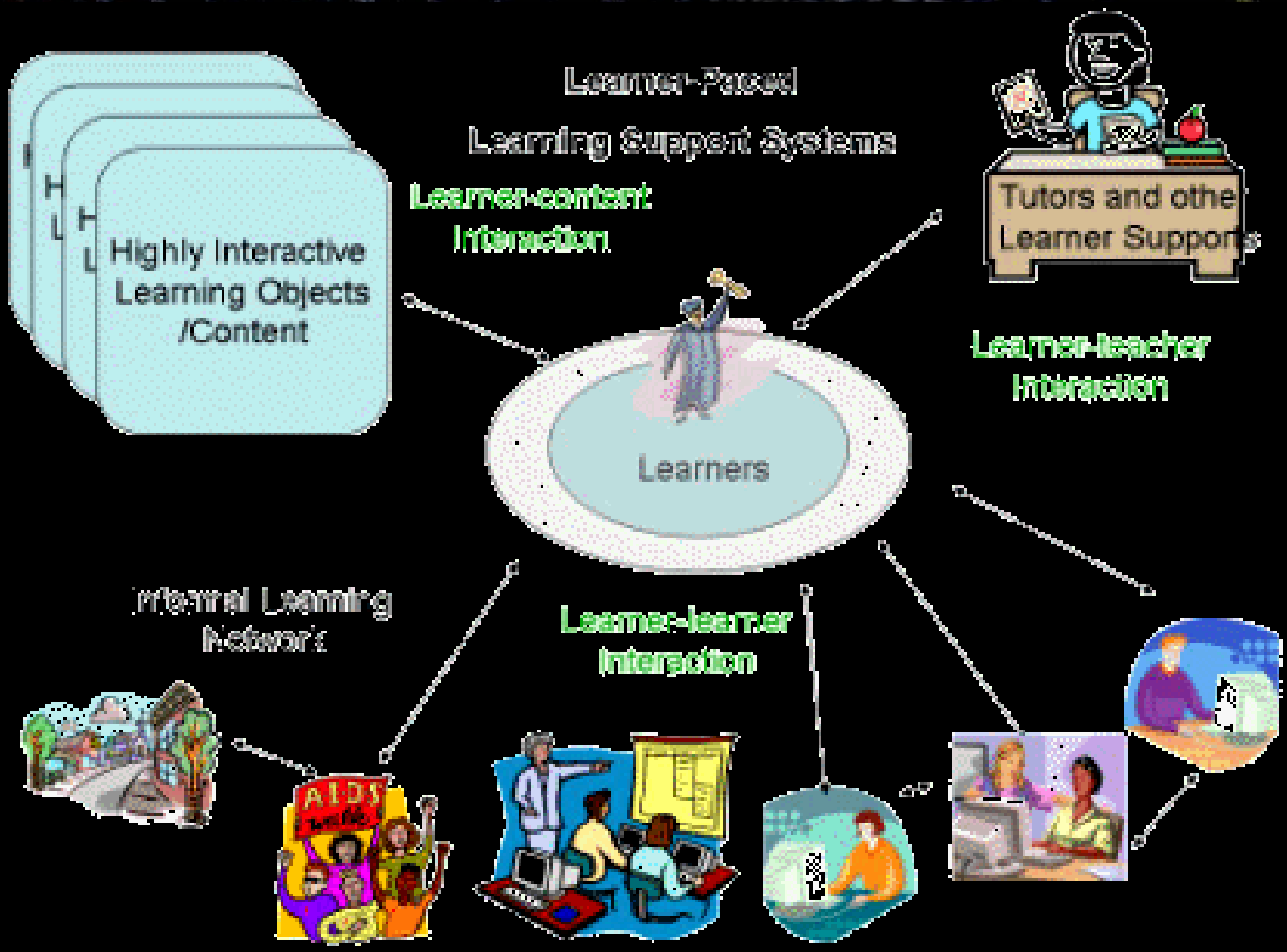


# Learner Variability and Student Modeling

Mathias Schulze
University of Waterloo

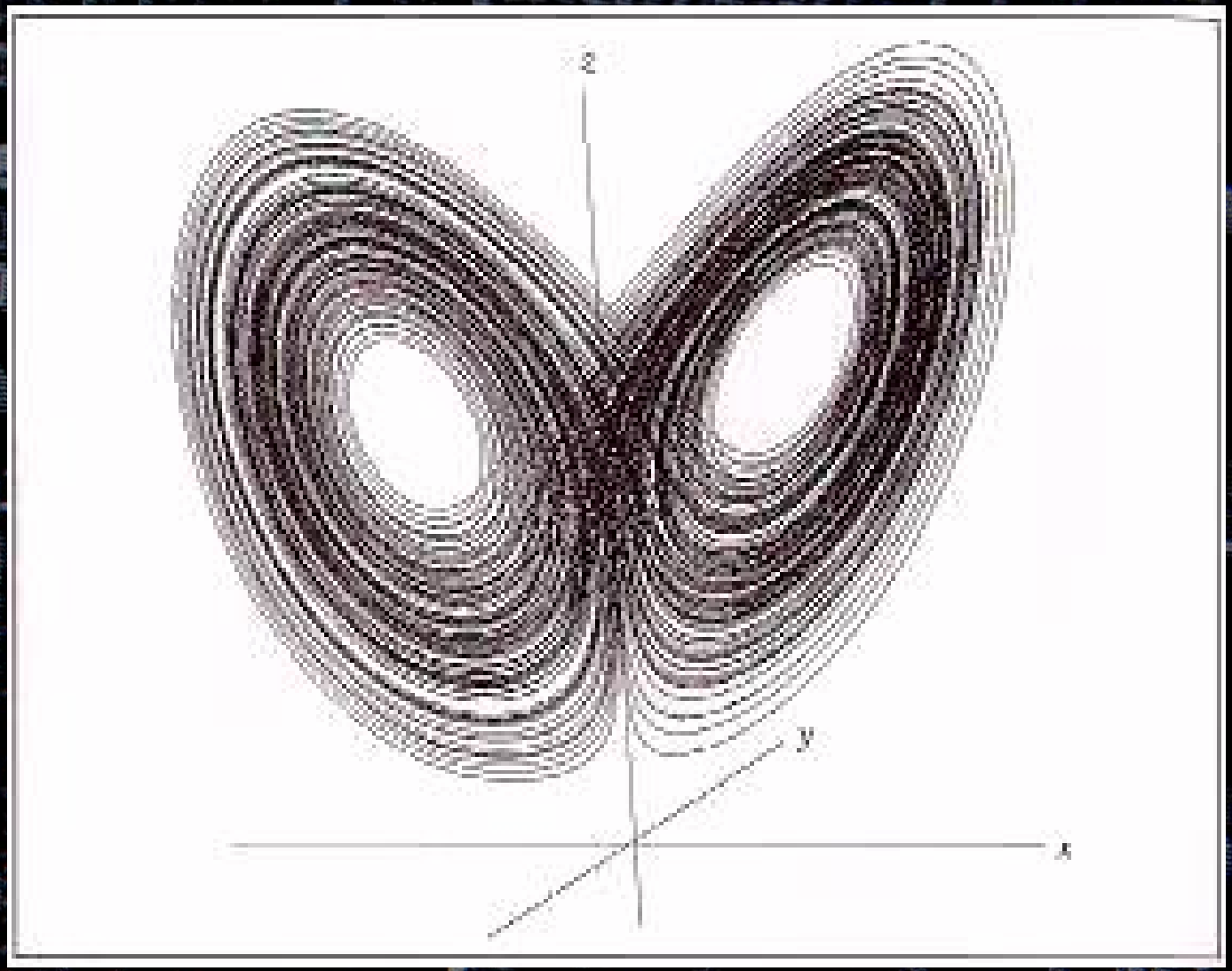

Mathias Schulze
CCAT/GSS UW

**www.ccat.uwaterloo.ca/~mschulze**




Mathias Schulze
CCAT/GSS UW

www.ccat.uwaterloo.ca/~mschulze




Mathias Schulze
CCAT/GSS UW

**www.ccat.uwaterloo.ca/~mschulze**

# (Instructed) Language Acquisition

... fossilization (Selinker 1974, see also Birdsong 2005) ... avoidance (Schachter 1974) ... interlanguage (Selinker 1974) ... acquisition order (Dulay & Burt 1974) ... variety space (Klein and Dittmar 1979) ... input hypothesis (Krashen 1982) ... output hypothesis (Swain 1985) ... corpora in language learning (Johns 1991) ... role of context (Firth & Wagner 1997) ... chaos theory (Larsen-Freeman 1997) ...

Mathias Schulze
CCAT/GSS UW
www.ccat.uwaterloo.ca/~mschulze

# … so what?

- language learning systems are dynamic, complex, non-linear, …
- but we have some knowledge about the nature of some variables, sub-processes and some ways of conceptualizing interesting fragments
- but still we don’t understand the interrelation of the language learning processes and some of the processes as such

# Student Models in ICALL

data about students (infer student knowledge from observed action)

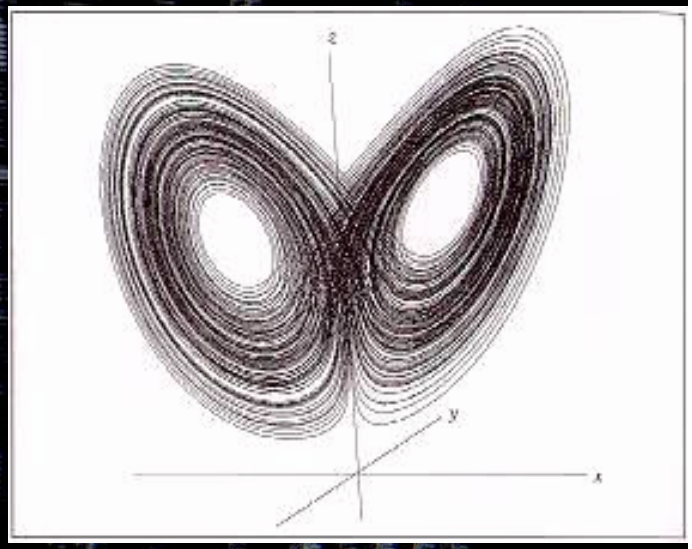
- bug libraries (e.g. Schuster 1986)
- perturbation (c. Kurtz, Chen and Huang 1990)
- model tracing technique (Tasso et al. 1992)
- machine learning (?)
- constraint-based models (Menzel 1988, Heift 1998)
- probabilistic models (?)

# … so what

- many of the models are extremely useful data structures
- but they often stop at reasoning about composite types or approximations of stereotypes
- wouldn’t it be nice if they predicted future student activity, so that a system could provide enabling conditions?

# Chaos Theory and Language Learning

- variability (learners, time)
- dynamic, complex, nonlinear, non-periodic, deterministic system (open)
- improved predictions of the immediate future
- strange attractors and repellents
- considers context, sensitivity to initial conditions, bifurcations?



Mathias Schulze
CCAT/GSS UW
www.ccat.uwaterloo.ca/~mschulze

# Problems with modeling

- Should we analyze for chaos? emergence? (Larsen-Freeman 1997, de Bot et al. 2005)
- What data are we looking at?
  - text as product is a window into text as process
  - mastery/non-mastery/avoidance of linguistic surface representations (partial credit?, feature structures?)
- What equations? (Lorenz 1993, Williams 1997)
  - difference equations?
  - lagged phase space: $\mathbf{x_i(t+\Delta t) = f\,(x_i\,(t))}$
  - Multiple variables - not that many, but interrelated
- Mathematics not known or not proved (Liebovitch 2004)

# Ways forward …

- large datasets needed to identify deterministic mechanism
- sampling rate must cover attractor evenly
- choice of lag time important (allow for sufficient change)

- integrative, balanced view of SLA (Larsen-Freeman 2000)

# I wish you could help …

Mathias Schulze
CCAT/GSS UW

**www.ccat.uwaterloo.ca/~mschulze**

(Birdsong, 2005; Chen & Kurtz, 1989; de Bot, Verspoor, & Lowie, 2005; Dulay & Burt, 1974; Firth & Wagner, 1997; Heift, 1998; Johns, King, & University of Birmingham. Centre for English Language Studies, 1991; Klein & Dittmar, 1979; Krashen, 1982; Larsen-Freeman, 1997; Menzel, 1988; Schachter, 1974; Schuster, 1986; Selinker, 1974; Swain, 1985; Tasso, Fum, & Giangrandi, 1992)

for Liebovitch 2004 see http://www.societyforchaostheory.org/tutorials/


Birdsong, D. (2005). Why not fossilization. In Z.-H. Hahn & T. Odlin (Eds.), *Studies of Fossilization in Second Language Acquisition* (pp. 173-188). Clevedon: Multilingual Matters.

Chen, L., & Kurtz, B. L. (1989). XTRA-TE: Using Natural Language Processing Software to Develop an ITS for Language Learning. In D. Bierman , J. Breuker & J. Sandberg (Eds.), *Artificial Intelligence and Education. Proceedings of the 4th International Conference on Al and Education* (pp. 54-63). Amsterdam: IOS.

de Bot, K., Verspoor, M., & Lowie, W. (2005). Dynamic Systems Theory and Applied Linguistics: The Ultimate "so what"? *International Journal of Applied Linguistics, 15*(1), 116-118.

Dulay, H. C., & Burt, M. K. (1974). You Can't Learn without Goofing. In J. C. Richards (Ed.), *Error Analysis : Perspectives on Second Language Acquisition* (pp. 95-123). London: Longman.

Firth, A., & Wagner, J. (1997). On Discourse, Communication, and (Some) Fundamental Concepts in SLA Research. *The Modern Language Journal, 1997, 81, 3, fall, 81*(3), 285-300.

Heift, T. (1998). *Designed Intelligence: A Language Teacher Model.* Unpublished PhD Thesis, Simon Fraser University, Burnaby.

Johns, T., King, P., & University of Birmingham. Centre for English Language Studies. (1991). *Classroom concordancing*. Birmingham: Centre for English Language Studies University of Birmingham.

Klein, W., & Dittmar, N. (1979). *Developing Grammars. The Acquisition of German Syntax by Foreign Workers*. Berlin: Springer Verlag.

Krashen, S. D. (1982). *Principles and Practice in Second Language Acquisition*. Oxford: Pergamon.

Larsen-Freeman, D. (1997). Chaos/Complexity Science and Second Language Acquisition. *Applied Linguistics, 18*(2), 141-165.

Menzel, W. (1988). Error Diagnosing and Selection in a Training System for Second Language Learning. In *Proceedings of the Twelfth International Conference on Computational Linguistics* (pp. 414-419).

Schachter, J. (1974). An Error in Error Analysis. *Language Learning, 27*, 205-214.

Schuster, E. (1986). The Role of Native Grammars in Correcting Errors in Second Language Learning. *Computational Intelligence, 2,* 93-98.

Selinker, L. (1974). Interlanguage. In J. C. Richards (Ed.), *Error Analysis : Perspectives on Second Language Acquisition* (pp. 31-54). London: Longman.

Swain, M. (1985). Communicative Competence: Some Roles of Comprehensible Input and Comprehensible Output in its Development. In S. M. Gass & C. G. Madden

(Eds.), *Input in Second Language Acquisition* (pp. 235-253). Rowley: Newbury House.

Tasso, C., Fum, D., & Giangrandi, P. (1992). The Use of Explanation-Based Learning for Modelling Student Behavior in Foreign Language Tutoring. In M. L. Swartz & M. Yazdani (Eds.), *Intelligent Tutoring Systems for Foreign Language Learning. The Bridge to International Communication* (pp. 151-170). Berlin: Springer Verlag.